



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Всемирная встреча на
высшем уровне в
интересах
социального развития

Копенгаген, Дания
6-12 марта 1995 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.166/L.2
6 February 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пункт 10 предварительной повестки дня*

УТВЕРЖДЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ И ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ
НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В ИНТЕРЕСАХ СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

Дополнительные предложения по проекту декларации и программы действий

Записка Секретариата

На своей третьей сессии Подготовительный комитет для Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития утвердил в своем решении 3/2 проект декларации и проект программы действий и неофициальные документы, содержащие поправки к ним с внесенными в них в ходе обсуждения устными изменениями (см. A/CONF.166/L.1), и постановил препроводить их вместе с дополнительными предложениями, которые были представлены пленарному заседанию Подготовительного комитета в ходе сессии, Встрече на высшем уровне для дальнейшего рассмотрения и утверждения.

Ниже приводится текст дополнительных предложений.

* A/CONF.166/1.

1. ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ТЕКСТ НОВОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. В ходе обсуждения проекта декларации Рабочей группой I и пленарным заседанием было предложено добавить к девяти обязательствам, уже включенным в проект декларации, обязательство по образованию. Подготовительный комитет постановил положительно рассмотреть это предложение и препроводить его для окончательного решения Главному комитету Встречи на высшем уровне в Копенгагене. Варианты текста обязательства были представлены Группой 77 и Китаем и Европейским союзом. Ниже приводится текст этих двух предложений.

Предлагаемый текст нового обязательства, представленный Группой 77 и Китаем

Мы обязуемся достичь целей всеобщего и равноправного доступа к качественному образованию и к первичным медико-санитарным услугам без различий по признаку расы, национального происхождения, пола или возраста и сохранять и развивать наше богатое разнообразное культурное наследие как неотъемлемую основу ориентированного на человека устойчивого развития. Для этого на национальном уровне мы:

- a) сформулируем и укрепим предусматривающие конкретные сроки осуществления национальные стратегии ликвидации неграмотности и универсализации базового образования, в частности для включения по возможности в систему образования обучения национальным языкам, путем оказания официальной поддержки различным видам неформального образования;
- b) будем делать упор на пожизненное обучение, стремясь повысить качество образования для обеспечения того, чтобы люди всех возрастов могли приобретать знания, навыки, формировать ценности и позиции, необходимые для полного раскрытия их потенциала при обеспечении их здоровья и достоинства, и в полной мере участвовать в социальном, экономическом и политическом процессе развития;
- c) примем надлежащие меры по обеспечению равноправия, с тем чтобы все дети и подростки, в частности девочки, могли посещать школу и завершать школьное обучение;
- d) обеспечим равные возможности в области образования на всех уровнях для детей, молодежи и взрослых, которые относятся к числу инвалидов, в рамках единой системы;
- e) разработаем конкретную политику в области образования и сформируем надлежащие механизмы на всех уровнях общества для ускорения процесса преобразования общей и конкретной информации, имеющейся во всем мире, в знания, а знаний в творческий подход и повышения производственного потенциала;
- f) разработаем ориентированные на широкие массы программы обучения в целях поощрения и уважения прав человека, включая подготовку по вопросам мирного урегулирования конфликтов, как в знак признания проведения Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995–2005 годы), так и в качестве основополагающего компонента социально-экономического развития;

g) подготовим или обновим страновые планы или программы действий для обеспечения всеобщего, недискриминационного доступа к первичному медико-санитарному обслуживанию, обучению по вопросам здравоохранения и питания и программам профилактики распространения заболеваний;

h) будем стремиться обеспечивать доступ всех детей к надлежащему питанию и медицинскому обслуживанию;

i) будем стремиться достичь целей в области здоровья матери и ребенка, установленных Всемирной встречей на высшем уровне в интересах детей 1990 года и Международной конференцией по народонаселению и развитию 1994 года, и будем принимать меры по снижению к 2000 году показателя детской смертности на одну треть и показателя материнской смертности наполовину по сравнению с уровнями 1990 года;

j) будем укреплять межправительственные организации, использующие различные формы образования для развития культуры; распространять информацию по образовательным каналам и через средства массовой коммуникации; содействовать распространению технологии; и поощрять техническую и профессиональную подготовку и научные исследования.

На международном уровне мы:

k) будем обеспечивать оказание международными организациями, в частности международными финансовыми учреждениями, содействия этим целям посредством их интеграции в свои нормативные программы и деятельность. Это должно дополняться активизацией двустороннего и регионального сотрудничества;

l) признаем важность культурного аспекта развития для обеспечения уважения культурного разнообразия и уважения, сохранения и развития нашего культурного наследия;

m) обратимся к учреждениям системы Организации Объединенных Наций, занимающимся деятельностью в области образования и культуры, с просьбой рассмотреть возможность уделения большего внимания взаимодополняющим целям ликвидации нищеты, содействию расширению производственной занятости и поощрению социальной интеграции.

Предлагаемый текст "Обязательства 6 по образованию", представленный
Европейским союзом

Мы обязуемся поощрять образование как основополагающее право всех детей, молодежи и взрослых и как важнейшее средство обеспечения всестороннего развития человеческих ресурсов и социального развития.

Для этого на национальном уровне мы:

a) будем обеспечивать всеобщий доступ к базовому образованию, поощрять равенство и дадим всем детям, молодежи и взрослым возможность достичь приемлемого уровня знаний и поддерживать его;

b) будем поощрять всеобщий доступ к более качественному образованию с уделением особого внимания начальному и техническому обучению, а также профессиональной подготовке;

c) устраним все препятствия, сдерживающие активное участие девочек и женщин в процессе образования;

d) обеспечим, чтобы образование было направлено на укрепление уважения прав человека и основных свобод;

e) будем поощрять и защищать соблюдение прав детей посредством обеспечения их доступа к образованию в соответствии с Конвенцией о правах ребенка;

f) будем устранять неравенство в области образования, с тем чтобы неимущие и уязвимые группы не подвергались никакой дискриминации при доступе к возможностям обучения;

g) будем уделять особое внимание получению образования и его результатам, расширять средства и объем базового образования, улучшать условия обучения и укреплять партнерство между всеми секторами и формами образования, как это предусматривается во Всемирной декларации по образованию для всех, принятой на Конференции в Джомтхене (Таиланд) в 1990 году;

h) будем поощрять пожизненное обучение для обеспечения приобретения людьми всех возрастов посредством образования знаний, навыков, ценностей и позиций, необходимых для полного раскрытия их потенциала.

На международном уровне мы:

i) будем распространять среди всех стран ценные знания и опыт для разработки эффективной политики и программ в области образования;

j) признаем безотлагательную обязанность мирового сообщества, включая ЮНЕСКО и другие межправительственные учреждения и организации, устранять трудности, которые не позволяют некоторым странам достичь цели обеспечения образования для всех, в том числе посредством оказания финансовой и технической помощи.

II. ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ: ПРЕДЛАГАЕМЫЕ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ТЕКСТЫ

Альтернативный текст подпункта i) обязательства 8

i) будем разрабатывать политику, направленную на установление приоритетов и повышение эффективности в том, что касается использования всех имеющихся ресурсов, которые выделяются социальному сектору, и по возможности будем стремиться максимально увеличить объем имеющихся на эти цели адекватных, предсказуемых, новых и дополнительных ресурсов, задействуя все имеющиеся источники и механизмы финансирования, которые перечислены в главе 33 Повестки дня на XXI век, в поддержку настоящего плана действий;

Альтернативный текст подпункта o) обязательства 8

o) обеспечим безотлагательное выполнение существующих соглашений о смягчении бремени задолженности и проведем переговоры о дальнейших инициативах, в дополнение к уже существующим, по скорейшему облегчению бремени задолженности беднейших стран – крупных должников с низким уровнем дохода, особенно посредством установления более благоприятных условий списания долга. В тех случаях, когда это уместно, необходимо обеспечить уменьшение двусторонней официальной задолженности этих стран в таком объеме, чтобы предоставить им возможность выйти из процесса реструктуризации долга и позволить им возобновить устойчивый рост в контексте развития, ориентированного на человека. Предложим международным финансовым учреждениям изучить новаторские подходы к оказанию странам с низким уровнем дохода, значительная часть долга которых приходится на многостороннюю задолженность, помощь в целях

облегчения их бремени задолженности. Разработаем методы конверсии долговых обязательств применительно к проектам в области социального развития с учетом приоритетов Встречи на высшем уровне.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ

А. Предложение перенести два подпункта, касающиеся ликвидации нищеты, из главы II в главу V:

2. В проекте программы действий подпункты 30h и 30i заключены в квадратные скобки. В ходе их обсуждения в Рабочей группе II поступило предложение включить их в текст главы V и, соответственно, передать на рассмотрение Рабочей группы I. Это предложение не было принято, и пленарное заседание решило передать эти два подпункта на рассмотрение Главного комитета в Копенгагене.

В. Альтернативные тексты, представленные, но не рассмотренные в ходе работы Подготовительного комитета

Глава I. Благоприятная обстановка для социального развития

Альтернативная вводная часть пункта 15:

Социальное развитие требует поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, в том числе путем принятия следующих мер:

Альтернативный текст пункта 15b:

Подтверждение и поощрение всех прав человека и основных свобод, которые носят универсальный, неделимый, взаимозависимый и взаимосвязанный характер, в том числе право на развитие, и стремление обеспечить их уважение, защиту и соблюдение на основе принятия соответствующего законодательства, распространения информации [приведенный выше текст взят из обязательства 1m], образования и профессиональной подготовки, и разработка эффективных механизмов и правоохранительных средств, в частности путем создания или укрепления национальных учреждений, выполняющих контрольные и правоохранительные функции.

Альтернативный текст пунктов 15c и d:

Формулировка взята из Венской декларации и Программы действий:

Подтверждение и поощрение права на развитие, установленного в Декларации о праве на развитие, как универсального и неотъемлемого права, составляющего неотъемлемую часть основных прав человека. Как заявлено в Декларации о праве на развитие, человек является основным субъектом процесса развития. Хотя развитие способствует осуществлению всех прав человека, на отсутствие развития нельзя ссылаться для оправдания ущемления международно признанных прав человека.

Альтернативный текст пунктов 17d, e и f:

Формулировка взята из Венской декларации и Программы действий:

Сотрудничество государств друг с другом в деле обеспечения развития и устранения препятствий на пути развития. Международному сообществу следует содействовать эффективному международному сотрудничеству в целях осуществления права на развитие и устранения препятствий на пути развития. Для обеспечения стабильного прогресса в деле осуществления права на развитие необходима эффективная программа развития на национальном уровне, а также справедливые экономические отношения и благоприятное экономическое окружение на международном уровне. Осуществление права на развитие требуется для справедливого удовлетворения потребностей нынешнего и будущих поколений в области социального развития и окружающей среды.

Глава II. Искоренение нищеты

Альтернативный текст пункта 26f:

Содействие эффективному осуществлению всех гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав и расширение доступа к существующим службам социальной защиты и услугам, предоставляемым государством, путем, в частности, поощрения ратификации и обеспечения полного выполнения всех соответствующих документов по правам человека.

Альтернативный текст пункта 37e:

Поощрение сотрудничества между государственными учреждениями, работниками здравоохранения, неправительственными организациями и другими институтами гражданского общества в области разработки всеобъемлющей национальной стратегии улучшения охраны репродуктивного здоровья и обслуживания людей всех возрастов и обеспечения тем самым людям, живущим в нищете, и уязвимым группам полного доступа к такой системе здравоохранения и услугам, включая охрану репродуктивного здоровья и услуги, в том числе услуги по охране материнства, включая дородовой и послеродовой уход, а также пропаганду и популяризацию преимуществ грудного вскармливания и оказание услуг по уходу за детьми и обучение этим навыкам.

Глава III. Расширение продуктивной занятости и снижение уровня безработицы

Альтернативный текст пункта 54c:

Поощрение стран, которые не являются государствами - участниками конвенций МОТ в этих областях, а также конвенций, касающихся права на работу по найму несовершеннолетних, женщин, молодежи, инвалидов и коренного населения, к тому, чтобы рассмотреть вопрос о ратификации этих конвенций, а тем временем учитывать закрепленные в них принципы.

Глава IV. Социальная интеграцияАльтернативный текст пункта 74а:

Обращение ко всем правительствам с настоятельным призывом принять немедленные меры и разработать решительную политику по предупреждению и преодолению всех форм и проявлений расизма, ксенофобии, религиозной нетерпимости или связанной с ней нетерпимости, при необходимости путем принятия соответствующего законодательства, включая карательные меры, и создания национальных учреждений по борьбе с такими явлениями.

Глава V. Осуществление и последующие действияАльтернативный текст пунктов 90b и c:

b) обращения к странам-кредиторам с предложением безотлагательно осуществить согласованные недавно в рамках Парижского клуба подходы к сокращению объема задолженности и рассмотреть возможность применения в отношении беднейших стран - крупных должников новаторских мер, таких, как конверсия долга;

c) обращения к международным финансовым учреждениям с предложением изучить новаторские подходы к оказанию странам с низким уровнем дохода, значительная часть долга которых приходится на многостороннюю задолженность, помощь в целях облегчения их бремени задолженности;

d) разработки методов конверсии долговых обязательств применительно к проектам в области социального развития в соответствии с приоритетами Встречи на высшем уровне;
